

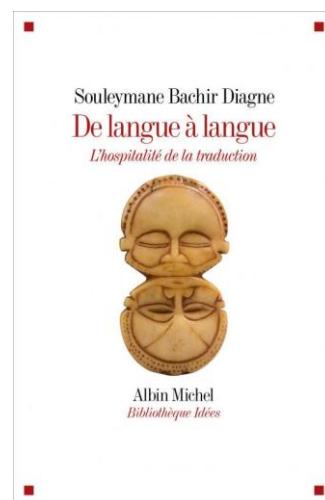
Prix littéraire

Communiqué – avril 2022

Site É&S: www.ecrituresetspiritualites.fr

Lauréat 2023 du Prix *Écritures & Spiritualités*

Souleymane Bachir Diagne, *De langue à langue*, Albin Michel



« La traduction est la langue des langues » écrit Souleymane Bachir Diagne dans cet essai habité par son expérience de l’altérité linguistique, humaine et spirituelle. Faisant l’éloge de la traduction, l’auteur célèbre le pluriel des langues et leur égalité. Lorsqu’un traducteur se met à la tâche, il accueille une création dans sa propre langue, deux visions du monde se rencontrent, deux visages de la même humanité; c’est à ce moment-là que la relation violente, de profonde inégalité, qui peut exister entre les langues, s’efface pour toucher « à une seconde profondeur »; ce dé-payement nécessaire pour accueillir et faire hospitalité à la parole humaine, de même qu’à la parole divine.

Né à Saint Louis au Sénégal, ancien élève de l’École Normale Supérieure, aujourd’hui professeur de philosophie et de français à l’université Columbia à New York, le philosophe inspiré par sa tradition musulmane manifeste un profond désaccord avec l’idée de surveiller les frontières de sa culture et de sa langue dans le débat sur l’appropriation culturelle. Nulle civilisation n’est une île fermée sur elle-même, sa pleine réalisation réside dans cette œuvre de traduction qui va « faire humanité ensemble » et mieux encore, un « acte de charité » dit-il.

Mention spéciale à Colette Nys-Mazure
pour l'ensemble de son œuvre littéraire et poétique



Essais, récits, nouvelles, pièces de théâtre et poésies toujours depuis ce premier recueil *La vie à foison*, publié en 1975 ... Des dizaines d'ouvrages dont ce bandeau de couvertures n'est qu'une ligne d'écritures.

La bibliographie de Colette Nys-Mazure, écrivaine belge, présidente du Prix Écritures & Spiritualités jusqu'en 2022 et membre de son Comité d'honneur, est aussi généreuse que ses écrits qui célèbrent le quotidien avec une élégance grave et profonde.

Cette poétesse randonneuse chemine dans la vie ordinaire en dénichant les mots justes qui désarment les moments dramatiques, débusque les voies d'espérance et arpente la terre en redisant la saveur de la vie.

Le Jury du Prix *Écritures & Spiritualités* 2023:

Leili ANVAR, présidente du jury, Karima BERGER, Simon BERGER, Frédéric BRUN, Catherine CHALIER, Sylvie GERMAIN, Olivier GERMAIN-THOMAS, Monique GRANDJEAN, Christine RAY,.

Sélection du Prix *Écritures & Spiritualités* 2023 – 44^{ème} édition:

Ahmed Bouyerdene et Frédéric Magnan *La plume de Tair*, Un chat la nuit éditions.

Annie Cohen *Les musiques de l'âme*, Éditions des Femmes

Jeanne Benameur *La patience des traces*, Actes Sud

Valentine Goby *L'île haute*, Actes Sud

Souleymane Bachir Diagne *De langue à langue*, Albin Michel

Barbara Lecompte *Bérénice dévoilée*, Parole et silence

Le Prix *Écritures & Spiritualités*

Le Prix *Écritures & Spiritualités* récompense, depuis 1979, des ouvrages qui invitent à découvrir l'écriture de la spiritualité d'aujourd'hui inspirés ou non des grandes traditions religieuses du monde. Au printemps 2022, le Prix était accordé à Jean-Michel Hirt pour *Le témoin des écritures*, et une mention spéciale à Jean-Pierre Lemaire pour *Graduel*. Ils succédaient ainsi à Simon Berger lauréat pour *Laisse aller ton serviteur*, et Marie-Françoise Sales mention spéciale pour *Des sourires et des hommes*, à Valérie Zenatti pour *Dans le faisceau des vivants* Prix 2020, à Bruno Pellegrino pour *Là-bas, août est un mois d'automne* (littérature) et Nayla Tabbara pour *L'islam pensé par une femme* (essai) Prix 2019 et à bien d'autres lauréats tels Anne Sibran, Frédéric Boyer, François Cheng, Christian Bobin, Sylvie Germain, Emmanuel Lévinas, Malek Chebel, Christiane Rancé, Laurence Cossé, Catherine Chalier, Michel del Castillo...

«La vocation de ce Prix est de faire découvrir et connaître des auteurs inspirés par la dimension de l'altérité, de la transcendance, des écrivains en quête, au moyen de l'écriture, de la poésie ou de l'essai.»

▫ Histoire du Prix et liste complète des lauréats depuis 1979 à lire sur:

www.ecrituresetspiritualites.fr